

Inhaltsverzeichnis

Geleitwörter	6
Vorwort und Einführung	6
Lernmodule	
Modulübergreifendes Rollenspiel(en)	
<i>Mira Kadric</i>	8
Lernmodul 1: Asyl und Flüchtlingsschutz	
<i>UNHCR Österreich</i>	13
Lernmodul 2: Die Einvernahme im Asylverfahren (durch das BFA)	
<i>Klaus Krainz</i>	29
Lernmodul 3: Grundlegende Aspekte des Dolmetschens	
<i>Elvira Iannone und Emanuel Matti</i>	39
Lernmodul 4: Die Rolle von DolmetscherInnen im Asylverfahren	
<i>Sonja Pöllabauer</i>	52
Lernmodul 5: Berufsethische Anforderungen und qualitätsvolle Dolmetschung	
<i>Gernot Hebenstreit und Alexandra Marics</i>	72
Lernmodul 6: Dolmetschtechnik	
<i>Ursula Stachl-Peier und Sonja Pöllabauer</i>	85
Submodul 6.1: Dolmetschen für Gruppen	
<i>Ursula Stachl-Peier und Sonja Pöllabauer</i>	104
Lernmodul 7: Notizentechnik	
<i>Christine Springer und Florika Grießner</i>	122
Lernmodul 8: Vom-Blatt-Dolmetschung der Niederschrift	
<i>Karlheinz Spitzl</i>	139
Lernmodul 9: Dolmetschen für vulnerable AntragstellerInnen	
<i>UNHCR Österreich</i>	151
Lernmodul 10: DolmetscherInnen als ExpertInnen für mehrsprachige	
und transkulturelle Kommunikation	
<i>Martina Rienzner</i>	166
Lernmodul 11: Techniken des Wissenserwerbs	
<i>Maria Eder, Alexandra Jantscher-Karlbauer,</i>	
<i>Irmgard Soukup-Unterweger und Gernot Hebenstreit</i>	183
Lernmodul 12: Psychisches Erleben von DolmetscherInnen	
<i>Uta Wedam</i>	203
Lernmodul 13: Konsekutives Ferndolmetschen	
<i>Ivana Havelka, Katia Iacono und Sonja Pöllabauer</i>	210
Abkürzungsverzeichnis	238
Kurzbiografien der AutorInnen	239